

بازار — ۱ نيسان ۱۹۲۸

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده اقدام

پوردي ياننده كي بناده

خصوصی دائره

صاحب و مدیری

محمد م. بیج

جلد : ۹

مجله مخصوصه

بشنجی سنه — نومرد ۱۰۷

آبونه شرطری : سنه لکی

۲۵۰ ، آلتی آیلغی ۱۲۵ ،

فوق العاده نسخه لر ایچین

۵۰۰ و ۳۰۰ غروشد .

مجموعه من هیئت نجه طبعی تنسیب

ایدلمه یی اثرلر اعاده ایدلمز .

هـ آیلک برنجی دارنه بشنجی کونلری بیقرار ، علمی ، ادبی ، اقتصادی ، حرفتی مجموعه در .

آدیبیات مصاحبه‌نی

حسن اوغلی و یکی بر غزلی

الکاسکی آدری شاعری اوله‌رق طایندیمز
«حسن اوغلی» اهمیتلی بر شخصیتدر . اصل
اسمی «شیخ‌عزالدین پورحسن اسفراینی» در .
«دولتشاه» تذکره‌سنده و اوندن «نقلاً» سفینه .
الشعرا «ده» «اسفراین» نورکارندن اولان
یوقیمتلی شاعرلر مختصر بر ترجمه‌حالی مقیددر .
«عارف و موحود و مجذوب الهمی و شیخ
المشاخ رضی‌الحق والدین علی لالانک خلفاسندن
شیخ جمال‌الدین احمد ذاکر کمزیدی» اولان
بوصوفی تورکجه و عجمجه شعرلرله طایندیمشدر .
تورکجه شعرلرنده «حسن اوغلی»
عجمجه‌لرنده ایسه عینی معنایه اولان «پور
حسن» مخاصنی قوللاقمقددر . مذکور
تذکرده بر فارسی غزلی مندرجدرکه عیناً
نقل ایدییورز :

شوخ و بیرجم فداست نکدم چه‌کم
بردانیده اوصبر و قرارم [۱] چه‌کم
سرزنش میکنم خلق‌ک زاری تاکی
من دل سوخته چون عاشق زارم چه‌کم
ماه روم چویدبدار نیامد روزی
شب تارک ستاره نیایم [۲] چه‌کم
غم معشوق در امکنند زبام چه‌دوا
کت از هفت بریشان سروکام چه‌کم
چون خدا دزدو جهان روی نکو دازد دوست
من که پوزختم دوست نکلام [۳] چه‌کم [۴]
«حسن اوغلی» یک بوتون اثرلری
مع التأسف بوکون موجود دکلدر . بوکونه
قادر تک بر غزلندن باشقاده تورکجه منظومه‌ی
الده ایدیلده‌مشدر .

«حسن اوغلی» فی علم عالنه تورکجه
غزلیله ایلاک دفعه اولارق طاینتان کوپرولی
زاده محمدفواد بکدر . مذکور غزله «لیدن»

[۱] خواب و قرارم : «سفینه‌الشعرا» ص ۱۱۳
[۲] یشایم : نکدا

[۳] نذارم : کذا «ایلاک» تصوفلر : کوپرولی
زاد . محمدفواد یک صفحه ۲۰۰ ده «دخی» «ندارم» یازلی .

[۴] «حسن اوغلی» : کوپرولی زاده محمد
فواد یک «دارالفنون ادبیات» فاکولته‌سی مجموعه‌سی
جلد «۴» صای «۱» دن نقلاً «حسن اوغلی
حقوقه» تعصیلات آلتی ایجین بو مقاله‌یه بایکیز .

کتبخانه‌سنده «سیف سرانی» نك ۱۵۵۳
نومروده مقید «کستان ترجمی» فی محتوی
جلده تصادف ایشلدر . غزل شودر :

آبردی کونکولی بیر خوش قر یوز جان فزادلر
نهدلر دایر شاده نه شاده شادی (شاده) سرور
من اولسام سن بی (بت) ششکل صراحی بالماقل قل
نه قل قل قل قل (قل) باده نه باده باده احر

بشیدن کینادی هرکیز سنونکلان ایچنکوم باده
نه باده باده (۰) منی نه منی منی (۰) ساغر
شها شیرین سوزونک قیلور . صردا بیر زمان کاسر
نه کاسر کاسدی (کاسه) قیمت نه قیمت قیم (قیمت) شکر
توفیما نیچادر آتش بولماز غصائی (غصامت) هنبر
نه غنبر غنبری (هنبر) سوزش نه سوزش سوزش (سوزش) بنجر
ازلدا جانم ایچیندا بزیلدی صورتی (ت) معنی
نممن معنی صورت نه صورت صورتی (ت) دفتر
حسن اوغلی سنکا کرچه دعاغی دور ولی صادق
نه صادق صادق (ق) بنده نه بنده بنده‌ماکر [۱]

بو غزله «سیفسرانی» و «احمد داعی» نك

سویه‌دکلری ایکی نظیره‌ده موجوددر . [۲]

فقط شیمدی به‌قادر «حسن اوغلی» نك بو اثری

مجهول قالدیفندن غزلده‌کی طرز «احمد

داعی» نك اختراعی اوله‌رق قبول ایدلشدر . مثلاً

«فائق رشاد» یک مرحوم «تاریخ ادبیات

عثمانیه» سنده مذکور غزل ایجین «احمد داعی» نك

اختراع خاصیدر . دیر . کذلک «ابراهیم نجفی

یک» نك «تاریخ ادبیات» درسلی «نهمه

ینه عینی منظومه ایجین «احمد داعی» مهارت

صنعت پروانه‌سنه انک کزیده و پارلاق بر

نمونه‌در «قیدینه تصادف ایدیلر . شه‌میز

«احمد داعی» ده شخصیت صاحی قیمتلی

بر شاعریدر . فقط بو غزلنده - و بلکه بر

جوق غزللرنده - «حسن اوغلی» نك

تأثیری آلتنده قلش و اونی تنظیر ایشلدر .

دیوان ادبیاتزده «نظیره‌جیلک» نك نه‌قادر

فنا بر شکل آلدینی معلومدر . فقط بو یوکر نك

و یکسنق غزللر «ادبیات تاریخی» نقطه

نظرندن بعضاً جوق فادلی اولابیلر . مثلاً

«اگر دیرلی حاجی کال» نك ترتیب ایشدیک

[۱] «حسن اوغلی» : کوپرولی زاده محمد
فواد یک «دن نقلاً

[۲] بو ایکی نظیره حفظی توفیق . حامی
زاده آسمان . حسن عالی بیکارک . مشترک یازدکلری
«تورک ادبیات» نمونه‌لر» آدی اثرده مندرجدر .
صفحه (۵۲) و (۲۰۵) . بایکیز .

«جامع‌النظار» بر جوق مشکلیتری حل
ایشلدر . «جامع‌النظار» درجه‌سنده خصوصی
براهیتی حائز اولان دیگر برآثرده «مجموعه
النظار» در . یوقیمتلی یازما کتابه «نیکده» ده
فرید فائق بکک خصوصی کتبخانه‌سنده
تصادف ایشدک . اترك مؤلفی «عمر بن فرید»
معین بعضی غزللره سویله‌نیان نظیره‌لری
طوبالاش و صوکنده کندی نظیره‌سی
علاوه ایلده‌شدر . کتاب «نهایت و علوی
شمسی» عشقی ، زینی ، عسکری ... کی
اونونخی عصرده بایش شاعرلرک نظیره‌لری
احتوا ایتکددر . اترك اصل مهم جهنی
«خواجهدهانی» ، «شایدحزمه» ، «کله‌شهری»
کی جوق بو یوکر تاریخی قیتمی حائز اولان
شاعرلرک اثرلری و اوندلر سویله‌ن نظیره‌لری
احتوا ایتکددر [۱] . ایشته مقاله‌میزک
موضوعی تشکیل ایدن «حسن اوغلی» نك ده
بو اثرده بر منظومه‌سی موجود اولدیک کی صاحی
«عمر» طرفندن بو منظومه سویله‌نیان ایکی
نظیره‌ده موجوددر .

شیمدی به‌قادر ادبیات عالمنجه مجهول
اولان بو اوج منظومه‌ی املاسی محافظه
ایدهرک عیناً نقل ایدییورز :

حسن اغلی راست *

عجب بایم [۱] بی شیدا فان کم
بکا بو هفتی اوند پیدا فان کم
عجیلام عجب قدیم [۲] الهمی
ایمان اهان دتب [۳] ترسا فان کم
قشدن [۴] شکر و طشدن [۵] جواهر
انجمن [۶] دانه خرما قلن کم
تم بخش اکی درلو طمردر
کن ازنی کن دریا قلن کم
قوبو ندیر [۷] کل تقدیر [۸] کزله
بکنکی [۹] وهده فردا فان کم
بو نعلک فرشی مردم بوفراش
بو مرشک رنگی مینا فان کم
حسن اغلی [۱۰] بو بر قطره منیدن
اولک خوب صورتی زیا فان کم [۱۱]

[۱] «مجموعه‌النظار» دن بابت بر مقاله‌میز
یقینده انتشار ایدمکدر .

[۲] «یلدم» [۲] «قدیم» [۳] «طوبوب»
[۴] «قشدن» [۵] «طاشدن» [۶] «آغاچدن»
[۷] «ندیری» [۸] «تقدیری» [۹] «برکنکی»
[۱۰] «اوغلو» [۱۱] «قیلان کیم» .

○ ژاپون اساطیری ○

دایقو فو

۲

یدی معبودك و نه یزو و نه سوكرالك
طایفه منی اولانی و دایقو فو و در. هر نه قادر
ایکسی ده آیری آیری تقدیس اید بارسه ده
بوزر بر لرندن هیچ آریایان جوق صمیمی
وقادار ایکی دوستدر. ازلرلنده پك کنیش
عرق و مذهب فرقه وایکی یانایخنك بر دوست
حالنده برلشمی ایچون لازمکن سبدلرک هیچ
برینه مالک اولمالرینه رغما دامن و پتیا س [۱]
کبی بر لرلرینه جوق مر بو طدر لر .

« دایقو فو » نك اصلی بودا مذهبن
و آبانوس کی قاب قارا رنگلی برهنه لی اولار
تصور ایدیلور . ژاپونیا به هجرتندن ویدی
معبود عالمه نه التحاقدن سوكرالك - آرزو
معجزه قیلندن - شخصی و شخصیتی استحاله یه
اوغرامشدر .

حکم ایتدیکی محبده جوق قدرتی راله
اولار ق طایفه من اولان « دایقو فو » نك کیسه نك
ایکی دفعه باها یا جاسارت ایدمه چکی پك چیرکین
بر یوزی وارمش . ایلك آدی ساقسقریت
لساندن و ماهافارا « اولدیفندن و بر وایت
کوره بولکه زمان مفهومی افاده ایتدیکنندن
« دایقو فو » زمان الهی و بنا علیه زمانک ده
هر شیشی یوق ایتهمی حسینله شمولی بر نخریب
تمالی اولمشدر .

بعضی رسملری اونی اسعر رنگلی وقو جامان
بارلاق و باطلاق اوچ کوزی بولونان جوق
یویوک یوزلی، اوزر لرند تولوق قاسی، قیلچ،
آچ شیطان باشی الخ ... کی جوق قورقونج
وهیسه ده تولومی و خرابی خاطر لانا لاشیر
طاشیان سکر اوزوموزلی بر مخلوق اولار ق تصور
ایدلر .

[۱] « دامون » و « پتیا س » میلاددن
برقاج عصر اول باشمش بر برینه تولوم فدا کالقرلی
یالایق قادر صادق و قشاور مسلکته منسوب
ایکی فیلسوف اولوب صداقت ، وفدا کالقرلی تمالی
اولار ق آکیرلر .

صویتاریلر

بو قورقونج فریادلر نه ، بو آچی جیغلر نه ؟
اطراف ق قوشاندی بر جوق بودا لایه !
کینه باغیرلرک هبی بر صویتیاری ،
کوزلری اویوق ، اویوق ، باقیلری صاب صاری !
قازاناق یوز لرندیم ییشیل خیرکیلر وار .
دوینوسز قیلرندیم بیک بر احتراص یانار !



ییروده هایقیرمایک ، هم نه ایسته یورسکیز ؟
دورمادن آزارنه قایلیم ، دیورسکیز ؟
قارشیمده دوغمه ییکیز ، باکا بر یول آچیکیز !
صویتاریلر قچیکیز ، صویتاریلر قچیکیز !



بن قیزدجه ، ماملولر نشه یله قیریتدیلر ؛
« زنجیرسز ددی یهلق » دیورک صیریتدیلر !



آلنه دامغالاندی جیغلرین عمره ك دیی ...
آغزیمده ده لیلک ممانیز قاققاهانی ...
کوزلرم اویوق ، اویوق ، باقیلر صاب صاری !
بن ده اولدم صویتیاری ، بن ده اولدم صویتیاری !
استانبول : ۹۲۸

صبح عزت

شعر لرندکی پور حسن مخلصی تورکجه
اثر لرند حسن اوغلی نه چهره جک قادر
ملی لسانه اهتام کوسترن بو صوفی شاعر ،
صنعت غایب سندن زیاده تورک کتله سنه کنندی
لسانیله تصوف اساسلری آ کلام ق غایبه سی
تعقیب ایتدیکنندن ، هر حالده حیا و زنیله ده
بر جوق منظومه لر یازمشدن طن قویسنده یز [۲]
دیورلر . تنی اولونورک ، اونک حیا ویا
عروض و زنیله یازدیکی دیگر بعضی شعر لرده
مستقبل تدقیقلر نتیجه می اله ایدیا سین .

مارت ۹۲۸

سهر الدین نهفت

[۱] « ادبیات فاکولته می مجموعه می جلد
(۴) صانی (۱) » و « کوپرو لی زاده محمد فؤاد
بک » فضولی مقدمه می ، صفحه ۸ بنه باقیز .
[۲] ادبیات فاکولته می مجموعه می جلد (۴)
صانی (۲) صفحه (۷۷) دن نقل

نظریه ناموسی

سمنده ترکس [۱] شلا قان کم
سمنده لولوی لالا قان کم
خط خالک [۲] ندندر عنبر افشان
لی ملوک رخ انزا قان کم
بنفشه زلف کیکله هم دم ایکن
بی خاموش انی کویا قان کم
قباغوی بی دوداغی کیکله
پکاغوی کل حرا قان کم
صچوبله دهانک کیک [۳] دابر
اول [۴] کوناه آزون [۵] سوداقان کم
یزکده [۶] سنبل سیراب اولرکن
پیو [۷] کل بروی سلوا قان کم
رخ زیبا کی ناموسی کرلدن [۸]
دخی اندیشه زیبا قان کم

نظریه عمر

بولک زحما یزک [۹] زیبا قان کم
بی عشق کله شیدا قان کم
برنی [۱۰] کل لرک ک آتد [۱۱] نازک
اکا بایلر لی کویا قان کم
سنگ زلفوک [۱۲] سنبلدن دخی خوش
بک [۱۳] مشکن کرک [۱۴] شلاقان کم
میسر عشقی ک آتد باکا
بی وامق سنی خندرا قان کم
لکدن صورزم دابر بکا دی
سزک لولو دیشک [۱۵] لالا قان کم
بیک [۱۶] سروب قشو بردخی هم
بم بیک [۱۷] کزن [۱۸] سقا قان کم
عمر قیلده خدن دابروک
بن [۱۹] طوی بزن حرا قان کم
خدانک کاردر [۲۰] فکرات [۲۱] دما [۲۲] هیچ
یزک [۲۳] حرا بیک [۲۴] طوی قان کم
سکزن نجی عصرک ایلك نصفده یاشامش
عد ایدمه بیله جکمن ؛ حسن اوغلی « نك بو
غزلی ، هر حالده ادبیات تاریخمز ایچین قیمتی
بر وشیقه در .

کوپرو لی زاده محمد فؤاد بک و فارسی

[۱] ترکسی ، [۲] خط و خالک ، [۳] کبی
[۴] اولوب [۵] آزون [۶] یوزکده [۷] بوی
[۸] کورده لدن [۹] [۱۰] یوزک ، یوزنی
[۱۱] ایتدی [۱۲] زانکی [۱۳] بک [۱۴]
[۱۵] کوزک ، کوزن [۱۶] سوزک و دیشک
[۱۷] بویک [۱۸] کبی [۱۹] بزن ، برنی
[۲۰] خدانک کاردر [۲۱] فکرات [۲۲] دیمه
[۲۳] بویک .